



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 15 de noviembre de 2010.

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) de FRANCÉS 2010**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIC del *Ciclo de Idiomas Corto* de Francés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre y, por otro, informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen, y ofrecer orientación sobre los aspectos por reforzar en el aula.

a. Descripción general del examen CIC Francés 2010

El examen del *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Auditiva
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

• **Comprensión auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: un monólogo y una entrevista. Se evaluó, a través de ítems cerrados (opción múltiple y verdadero y falso), la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica, el reconocimiento de la situación de producción, el propósito del texto, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto.

• **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de tipo informativo, artículos de revistas para jóvenes. Se evaluó la capacidad de realizar inferencias con respecto al destinatario del texto, emisor y propósito del texto y de reconocer información específica a partir de elementos semánticos y/o léxico – gramaticales. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: opción múltiple, verdadero /falso y emparejamiento



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

- **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (Ej.: género, número, concordancia verbal, posesivos, preposiciones, etc.).

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada para completar un chat y, la otra, redacción de un mail (producción abierta con guía). En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y producir textos breves que respeten las propiedades de cohesión, coherencia, adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8/10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, descripción de una lámina para describir brevemente personas, objetos, animales, lugares, acciones, y diálogo con un par a fin de interactuar para resolver una situación requerida.

El examen CIC ha sido validado por un experto en didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia. Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección Operativa de Evaluación Educativa del MEGCBA.

b. Desempeño de los candidatos

El tiempo asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. El índice de aprobación fue alto.

El mayor índice de ítems desaprobados se concentró en el componente de Comprensión Lectora y Producción Escrita. En lo que hace a Comprensión Auditiva, Producción Oral y RSL el desempeño fue muy parejo y el índice de aprobación alto.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que, en algunos casos, se encuentra por encima del nivel requerido.

En la **Comprensión Auditiva**, se obtuvieron excelentes resultados.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

En la **Comprensión Lectora**, los candidatos se desempeñaron bien. Comparativamente, fue el componente más desaprobado aunque con un 11%. Los ítems que pudieron haber presentado mayor dificultad están relacionados con el propósito del texto y el léxico específico o los “falsos amigos”.

El componente de **Reconocimiento del Sistema Lingüístico** no ofreció mayores dificultades.

En la **Producción Escrita** los candidatos tuvieron en general un buen desempeño. Se observó que en algunos casos los candidatos contestaron la primera de las tareas de manera muy escueta, sólo con una o dos palabras y, en ocasiones, sin tener en cuenta el contexto de la tarea. En la tarea de producción abierta, se evidenciaron dificultades en la activación de los conocimientos lingüístico-discursivos del nivel.

En la **Producción Oral**, hemos notado que, en general, los candidatos completaron las tareas requeridas, siguieron al interlocutor y contestaron, en algunos casos, lo mínimo requerido para el nivel.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en [http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/Resultados 2010](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/Resultados%202010), por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes.
- Evitar la presentación de candidatos que superen ampliamente el nivel previsto en el examen CIC o que aún no lo hayan alcanzado.
- Trabajar con énfasis las escuchas contextualizadas y la producción oral en interacción teniendo en cuenta los contenidos funcionales del DCLE.
- Familiarizar a los alumnos con distintos géneros y tipos de textos, tanto escritos como orales, que aborden diferentes temáticas (relacionadas con su entorno más próximo).
- Brindar oportunidades de práctica en aula con respecto a la identificación del género textual, el tema del texto, el propósito, el destinatario y el emisor.
- Consultar periódicamente la página Web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar el calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 a partir del mes de marzo del año entrante.

Daniela Quadrana

Responsable de Francés

Certificados en Lenguas Extranjeras